

## **Wiederaufführung der Wiener Sabbat-Liturgie**

Erstmals seit der Shoa ist die Synagogenmusik von Salomon Sulzer wieder in Europa erklingen  
Hessischer Rundfunk, HR2, Jüdische Welt, 2. Juni 2000

---

*Hessischer Rundfunk, HR 2, Jüdische Welt, 2. Juni 2000*

## **Wiederaufführung der Wiener Sabbat-Liturgie**

Erstmals seit der Shoa ist die Synagogenmusik von Salomon Sulzer wieder in  
Europa erklingen

*Von Georg Magirius*

### **Anmoderation:**

Die Wiener Sabbatliturgie von Salomon Sulzer verbindet europäische Chormusik und jüdische Sabbatliturgie. Nachdem aus zahlreichen Ländern Europas Anfragen eintrafen, ließ der Wiener Kantor 1838 sein Werk veröffentlichen. Seine Ideen veränderten Gottesdienst und das Bild des Vorsängers. Der neue Typ des Kantors, der sogenannte Sulzerkantor, war nun zusammen mit dem Rabbiner in einen gut geordneten Ablauf des Gottesdienstes eingebunden. Die Shoa hatte diese Tradition abgerissen. Erstmals ist die Musik gestern wieder in Europa vollständig erklingen – im Frankfurter Philanthropin, es sang der Philharmonische Chor Siegen zusammen mit dem Kantor Elijahu Schleifer aus New York. Georg Magirius berichtet.

### **Beitragsstart:**

Die jüdische Religion ist eine klingende Religion, denn - so Rabbiner Zev Gotthold aus Jerusalem:

#### **O-TON 1 Rabbiner Zev Gotthold**

Im Hebräischen gibt es kein stummes Augenlesen, sondern immer nur eine *Ver-laut*-barkeit des Textes.

Rabbiner Gotthold ist der langjährige Lehrer von Almuth Bruckstein, die derzeit die Martin-Buber-Stiftungsprofessur an der Frankfurter Universität inne hat und die Wiederaufführung der Wiener Sabbat-Liturgie von 1838 organisiert hat. Ihr ursprüngliches Motiv ist ganz persönlich, sagt die Religionsphilosophin: Im letzten Sommer nämlich habe sie die Intonation der biblischen Texte erlernt.

#### **Atmo 1 Philanthropin Frankfurt Eliyahu Schleifer**

*Kantor Schleifer intoniert singend den Anfang der Genesis, des 1. Buch Moses:*

Ein Beispiel für das Intonieren biblischer Texte gab gestern Kantor Eliyahu Schleifer aus Jerusalem auf dem Symposium im Frankfurter Philanthro-

## Wiederaufführung der Wiener Sabbat-Liturgie

Erstmals seit der Shoa ist die Synagogenmusik von Salomon Sulzer wieder in Europa erklingen  
Hessischer Rundfunk, HR2, Jüdische Welt, 2. Juni 2000

---

pin. Doch nicht nur die biblischen Texte sind sehr klangvoll, sondern auch das Beten:

### **Atmo 2**

*Eliyahu Schleifer singt*

Das Intonieren der Thora und das Beten ist bereits ein musikalisches Klingeln. Die Wiener Sabbat-Liturgie nach Salomon Sulzer, die gestern zu hören war, ist aber eine außerordentliche Synagogenmusik. Kantor Eliyahu Schleifer hat das Werk rekonstruiert, an dem auch nichtjüdische Komponisten wie Franz Schubert beteiligt waren:

### **Atmo 3 Philharmonischer Chor Siegen**

*Kantor Eliyahu singt zusammen mit Chor*

***Atmo steht einige Sekunden frei, dann O-Ton leise über Musik***

### **O-TON 2**

**Zev Gotthold;** Aus dem Gottesdienst, der Gott gewidmet und geweiht ist, wurde es jetzt eine Unterhaltungsmusik.

**Almuth Bruckstein** (*lacht*): Oh, nein!

**Zev: Gotthold:** Yeah! Sie müssen verstehen, dass die meisten Juden überhaupt nicht verstanden haben, was sie auf Hebräisch fragen und dadurch gelangweilt waren. Sie kannten die Melodien, sie kannten die Texte, weil sie die von Kindheit auf gehört hatten, aber auf der anderen Seite waren sie nun kulturell so gebildet, dass sie verstehen wollten, dass sie es erleben wollten und dass sie einen gewissen ästhetischen Wert darin sehen wollten – oder hören wollten, ja? Und dadurch hat sich dann diese Kultur entwickelt.

***Musik wieder hoch: Wechselgesang zwischen Philharmonischem Chor Siegen und Kantor Eliyahu Schleifer, darüber gesprochen***

Die Verknüpfung jüdischer Liturgie mit romantisch-europäischer Chormusik – das war keine äußere Anpassung, keine Assimilation, sondern ureigenes Interesse der hochgebildeten Wiener Gemeinde, sagt Rabbiner Zev Gotthold. Die Shoa hatte diese Musik abreißen lassen, gestern ist sie erstmals wieder

## **Wiederaufführung der Wiener Sabbat-Liturgie**

Erstmals seit der Shoa ist die Synagogenmusik von Salomon Sulzer wieder in Europa erklingen  
Hessischer Rundfunk, HR2, Jüdische Welt, 2. Juni 2000

---

vollständig in Europa erklingen. Allerdings, so die Organisatorin Almuth Bruckstein

### **O-TON 3 Almuth Bruckstein**

Es ist im Grunde genommen nicht unter dem Zeichen der Anknüpfung gemeint. Das muss ich schon betonen, das wäre eine sehr naive Geschichtsvergessenheit, es so zu meinen. Insofern ist das Stichwort "virtuell" sehr gut, weil es eine Reflexion und ein Hörbarmachen einer vergessenen und vernichteten Tradition ist in einem Kontext, der eigentlich virtuell ist.

**Zev Gotthold:** Es ist eine Kultur, die sich organisch gestaltet hat, und die jetzt nicht wieder künstlich ins Leben gerufen werden kann.

Deshalb wurde die Liturgie gestern auch auf einer Theaterbühne inszeniert. Es war nicht museal, sondern Gegenwart. Gegenwärtig blieb durch diese Form der Inszenierung aber eben auch der Charakter des Virtuellen und das Wissen darum, was verloren ist.

**Ende**